

*The ABC of an English Diary for Middle
School Pupils With Chinese Translation*

英汉对照

中学生 英语日记入门



内蒙古人民出版社

英 汉 对 照

中学生英语日记入门

张文府

内蒙古人民出版社

中学生英语日记入门

张 文 府

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古兴和印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 字数: 88千 插页 1

1984年5月第一版 1984年6月第一次印刷

印数: 1—60,000册

统一书号: 7089·342 每册: 0.42元

前 言

《中学生英语日记入门》是根据教学论的要求，英语教学要以“四会”为基础编写的。要很快提高英语水平，只有多听、多说、多读、多写。关于写的方面，最好每天记英语日记。初学英语的人虽然很想尝试，可是不知怎么写。《入门》是有步骤的告诉学生写英语日记的方法，并附有一年十二个月的日记实例。

《入门》是作者在多年研究中学英语教学的基础上写的，就学生水平不同，由浅入深，三行五行或更长一些的短文，以启示学生利用所学英语词汇记述每日自己生活中所发生的事情。

《入门》是以中学生为主要读者，它也是初学英语的人所必需的良友。为了初学者的需要，书中出现的生词均注有国际音标和词汇注释。

《入门》全书承内蒙古师范大学外语系澳大利亚英语专家布莱克默 (Blackmore) 教授审校，付印前在某些细节上征询过内蒙师大英国专家路曦 (Lucy de Blyen) 教授的宝贵意见，在此特致谢意。

张文府

使用说明

1. 本书不附词汇表，各节的生词和词组均按标号附在该题后面，在生词和词组的左上方加*号。

2. 日记常用语一节，是写日记时的一般常用语，故不分月书写。

3. 日记的缩略写法、时态和气候的描写等节，均以英语习惯用法为例。

4. 每月日记常用语一节，是以一年的季节变化，学校生活和重大节日等安排的，供学生写日记时逐月选用。

5. 本书为了适应全国各地的不同情况，词汇不完全受地区的局限。如 wistarias (紫藤), hawthorn (山楂树，俗称山里红树) 等均不是当地植物。

6. 日记举例一节，是以中学校历为序，按照季节和学校生活，寒暑假和重大节日为例。如：一月份是新年；二月份是寒假；三月份是文明礼貌月；四月份清明节；以及“五一”、“六一”、“七一”、“八一”和暑假生活等。

Contents 目录

1. How to Write an English Diary	
英语日记的写法.....	(1)
2. Brief Description of an English Diary	
英语日记的简略写法.....	(7)
3. Use of Tenses in an English Diary	
英语日记时态说明.....	(9)
4. General Expressions in an English Diary	
英语日记一般用语.....	(11)
5. Monthly Expressions in an English Diary	
英语日记每月用语.....	(25)
6. Examples	
日记举例.....	(49)
一月日记.....	(49)
二月日记.....	(56)
三月日记.....	(63)
四月日记.....	(69)
五月日记.....	(74)
六月日记.....	(83)
七月日记.....	(88)
八月日记.....	(98)

九月日记.....	(108)
十月日记.....	(116)
十一月日记.....	(122)
十二月日记.....	(126)

1. How to Write an English Diary

英语日记的写法

[1] Starting an English Diary

英语日记开头的写法

Fri., Jan. 1, Fine.

一月一日 星期五 晴天

[2] A Week's Writing

一周的写法

Sunday	(星期日)	缩写作 Sun.
Monday	(星期一)	缩写作 Mon.
Tuesday	(星期二)	缩写作 Tues.
Wednesday	(星期三)	缩写作 Wed.
Thursday	(星期四)	缩写作 Thur.
Friday	(星期五)	缩写作 Fri.
Saturday	(星期六)	缩写作 Sat.

[3] Twelve Months' Writing

十二个月的写法

January	(一月)	缩写作 Jan.
February	(二月)	缩写作 Feb.
March	(三月)	缩写作 Mar.
April	(四月)	缩写作 Apr.
May	(五月)	缩写作 May
June	(六月)	缩写作 June.

July	(七月)	缩写作 Jul.
August	(八月)	缩写作 Aug.
September	(九月)	缩写作 Sept.
October	(十月)	缩写作 Oct.
November	(十一月)	缩写作 Nov.
December	(十二月)	缩写作 Dec.

[4] Weather

天气写法

Fair (Fine)	晴	Very fine	晴朗
Rainy	雨	Cloudy	阴
Snowy	雪	Windy	风
Cloudy, later rainy.			先阴后雨。
Cloudy and windy.			阴天有风。
A little rain, later fine.			小雨, 后晴。
Very cold.			很冷。
Pretty warm.			相当暖。
Sultry [sɒltri]			闷热的 (天气)
Sultry hot.			潮热。
Very hot.			很热。
Somewhat cold.			稍冷。
Rather cold.			颇凉。
It looks like rain.			象下雨的样子。
Very hot in the afternoon.			下午很热。
Showery and cool.			阵雨后凉快。
Showery 3:00 p.m.			下午三点阵雨。
Thunderstorm in the evening.			傍晚雷雨。

The water was slightly frozen over.	结薄冰。
Dense fog in the morning, Cleared up at 10:00.	早晨浓雾, 十时 晴。
The pond in the garden was covered with ice.	园中的池塘结满 了冰。
Snowstorm ['snoustɔ:m]	暴风雪, 大风雪。
Rainy and sultry.	雨, 潮热。
Fine, shower later.	晴, 后阵雨。
A fair and cold day.	晴, 冷天。
Fine but cold.	晴朗而冷。
Threatening ['θretnɪŋ] weather.	天气恶劣。
Hailed about noon.	中午落冰雹。
31°C. at noon.	中午摄氏31度。
Snowy, rainy in the evening.	白天下雪, 夜间 下雨。

[5] The Twenty-four Solar Terms

二十四个节气写法

The Beginning of Spring (1st solar term)

立春

Rain Water (2nd solar term)

雨水

The Waking of Insects (3rd solar term)

惊蛰

The Spring Equinox (4th solar term)

春分

Pure Brightness (5th solar term)	清明
Grain Rain (6th solar term)	谷雨
The Beginning of Summer (7th solar term)	立夏
Grain Full (8th solar term)	小满
Grain in the Ear (9th solar term)	芒种
The Summer Solstice (10th solar term)	夏至
Slight Heat (11th solar term)	小暑
Great Heat (12th solar term)	大暑
The Beginning of Autumn (13th solar term)	立秋
The Limit of Heat (14th solar term)	处暑
White Dew (15th solar term)	白露
The Autumnal Equinox (16th solar term)	秋分
Cold Dew (17th solar term)	寒露
Frost's Descent (18th solar term)	霜降
The Beginning of Winter (19th solar term)	立冬
Slight Snow (20th solar term)	小雪
Great Snow (21th solar term)	大雪
The Winter Solstice (22th solar term)	冬至
Slight Cold (23th solar term)	小寒
Great Cold (24th solar term)	大寒

[6] Red-Letter Days

节日写法

New Year's Day

新年

Spring Festival (Chinese New Year)

春节

Pure Brightness

清明节

International Working Women's Day (March 8)

国际劳动妇女节 (三八)

International Labour Day (May 1)

国际劳动节 (五一)

China Youth Day (May 4)

中国青年节 (五四)

International Children's Day (June 1)

国际儿童节 (六一)

the Dragon-Boat Festival (the 5th day of the
5th lunar month)

端午节 (阴历五月初五)

the Day of the Founding of the Communist
Party of China (July 1)

中国共产党成立纪念日 (七一)

the Day of the Founding of the P.L.A. (Au-
gust 1)

中国人民解放军建军节 (八一)

the Mid-autumn Festival (the 15th day of the
8th lunar month)

中秋节 (阴历八月十五)

the National Day of the People's Republic of
China (October 1)

中华人民共和国国庆节 (十一)

2 Brief Description of an English Diary

英语日记的简略写法

- [1] “早晨六点起身”这一句，如全面写出来，是 I got up at six in the morning. 在日记中可简写为 Got up at 6:00. 主语 I 是可以省略的；还有，起身的时候不用说是在早晨，所以 in the morning 也可以省去。
- [2] “六点半吃早饭”为 I ate my breakfast at half past six. 可以简写成 Ate breakfast at 6:30. 也可写成 Breakfasted at 6:30. 因为 breakfast 当名词用、动词用都可以。
- [3] “七点到学校”为 I went to school at seven. 可以简写成 Went to school at 7:00.
- [4] “四时返家”为 I came back at four. 可简写成 Came back at 4:00. came back 可以改用 came home 或 returned.
- [5] “回家的路上访问王平”为 I called on Wang Ping on my way home.
- [6] “九时半就寝”为 I went to bed at half past nine. 句中的 I 可以省略，half past nine 可以用 9:30 代替。

[7] “今日休假”为 We had no classes today. 句中的 We 可以省略。

总之，英语日记中的主语 I，可能省略时，尽可能省略，句中的数字可用阿拉伯字代替，文字力求短小精悍。

3. Use of Tenses in an English Diary

英语日记时态说明

记日记的时间，一般是在当天晚上，或第二天，所做的事情已经过去，所以动词要用过去时态。

Examples

时态举例

[1] Got up at 6:00, and went to school at 8:00.
六时起床，八时到校。

[2] Took a walk in the People's Park in the afternoon.

下午在人民公园散步。

在表示习惯的动作、客观事实和普遍真理时，要用一般现在时，不用过去时。

[1] The sun rises in the east.

太阳从东方升起。

[2] Light travels in straight line.

光以直线传播。

[3] The sun makes our day and our night.

太阳形成我们的白天和夜晚。

[4] All life on our planet depends, in one way

or another, on the sun.

我们行星上的一切生物。都以一种或另一种方式依靠着太阳。

[5] The ice melts in the warm of spring.

冰在春暖时溶化。

[6] Sugar dissolves in tea.

糖溶解在茶里。

[7] Virtue is far fairer than beauty.

美德永远胜过美貌。

[8] He is in good health.

他很健康。

[9] He is my honest friend.

他是我忠实的朋友。

[10] We are always ready to answer the call of the Party.

我们随时准备响应党的号召。

[11] She has great concern for others.

她很关心别人。

[12] He looks much stronger than before.

他看起来身体比从前强多了。

[13] Light travels faster than sound.

光比声走得快些。

[14] Li Hua is from Beijing.

李华是北京人。